

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 56 (1918)
Heft: 2

Artikel: lena de bounan
Autor: Marc
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-213632>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).

Administration (abonnements, changements d'adresse),

Imprimerie Ami FATIO & Cie, Albert DUPUIS, succ.

GRAND-ST-JEAN, 26 — LAUSANNE

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

"PUBLICITAS"

Société Anonyme Suisse de Publicité

GRAND-CHÈNE, 11, LAUSANNE, et dans ses agences.

ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 5 50 ;
six mois, Fr. 3 — Etranger, un an, Fr. 8 20.

ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.

Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.

la ligne ou son espace.

Les annonces sont recues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du Numéro du 12 janvier 1918 : — Iéna de bounan (Marc à Louis). — Nos vieilles chansons : Le bon vieux temps helvétique. — Feuilleton : Veillées de chasseurs (V. F.). — Election municipale. — Le paradis et les grands Piat. — 1917-1918 (H.-L. Bory). — La chance (B.). — Quelques bonnes recettes. — Aux grands hommes (F. Demarco).

Nous publierons samedi prochain un très intéressant article d'histoire vaudoise, peu connue, de notre collaborateur M. L. Mogeon.

Erratum. — Dans le numéro du 29 décembre, il s'est glissé une coquille dans la note qui figure au bas de la seconde colonne. Il faut lire « L'Elsergo e la Tsny » et non « L'Ergot ». Cette pièce figure dans le tome X de la Revue de philologie, pages 224 et suiv. avec la transcription en langage usuel.

IENA DE BOUNAN

Lié passâ clli bounan. Et n'è pas damâdzo. On pâo pas prau fitâ : lo vin l'è trau tchê ; la pedance assebin ; la farna sè veind avoué dâi carte ; po lo sucre, bernique ! Et disne min de breci, min de bougnet, rein de rein que dau pan fédérat. Lè z'autre bounan on pouâve oncora preindre onna fédérâla, à bin onna cantondâ : sti an sè faut conteintâ d'onna tota petita coundâla, et l'è tot.

On a dan rein de rein. Mimameint que l'en a faliu fère de iena à onna ménagerie que l'è veginâte pè la vela po lo bounan et que montrâve que duve bite : on lion et on tigre et que faliu payi treinta.

Vaitce que lo dzo dau bounan, lo lion l'è veginâ à crêvâ. L'ètai rfo eimbêteint. Min de lion, pe rein mè qu'on tigre, cén n'ètai pas 'na ménageri. Heureusameint que lo diretteu l'ètai on tot fin et que lè cougnessâl tote. Justameint vaitce qu'on corps vint là idemândâ se l'avâi rein d'ovrâdzo por li.

Clli corps qu'on lâi desâi Congo l'ètai adî avoué son ami Tonkin pè vè la Ripouno et quand l'avâi gagni cinq ceintimo sè dépatsive d'allâ lè rupâ.

Adan lo diretteu de la ménageri fâ dinse à Congo :

— Sâ-to bramâ ?

— Oï, asse fè qu'on caion qu'on ferre.

— Eh bin ! te preingno avoué mè et te sarâ bin payi. Vaitce cén que tè foudrâ fère. Mon lion l'è crêvâ, tè foudrâ betâ sa pf pour dessu tè et allâ à quattro dein la dzéba (cage) et pu couiliu quemet se on veliâve fère payi on jui doû iâdzo. Po bin tè dere, tè faut dessuvi lo lion, fère asseimblant de châotâ amont lè barreau et de medzî quemet li.

Congo fut, ma fâ, bin d'accôo, sè met la pf, sè recorde on bocion et va dein la dzéba, que l'ètai dè coûte clliue à tigre. Lâi avâi rein que onna parâ que lè separâve.

On iâdzo que l'a ètâ lè dedein et que lè dzein l'ant ètâ arrevâ po vère lo lion, vaitce mon Congo que sè met à châotâ amont lè barreaux, à quattro, à pf djeint, la tâta ein amont, la tâta

ein avau, à fère on détertin ein brâmeint que met on vereâblio lion. Et lè dzein desant :

— Quin biau lion, tot parâi ! et que l'a l'air d'on tot féroce.

Et lè fémalle fasant :

— On dit que dâi iâdzo lè lion pissant contre lè dzein. Sè faut tsouyi.

Congo que l'oyâi tot cén, cén l'eincorradzive adî mè. Sè remettâi à bramâ à fère venî très ti le gâpion de la vela, et à sacaôre sè barreau. Lè s'a mîmameint tant sacot que diabe lo pas se n'âa pas d'gœuauautsi la parâ que l'ètai eintre lè dou, lo tigre et li.

Ma fâ lè dzein l'ant zu pouâre, quand l'ant yu que clliua parâ n'ânt pas solide et que clliua dou carnassié l'ânt eisemblio. Sè sant d'patsi de foter lo camp, dau tant que pouâvant éteindre.

Tandu ci teimps, lo poûro Congo s'ètai eincarratti dein sa dzéba. L'ètai passâ, tot biliâne de pouâre. Sè croya que lo tigre allâve l'êmeliu à mille mochî. Sè met adan à bramâ oncora bin pe fet que quand fasâi lo lion :

— Ao seco ! Bon Dieu dau ciè, ào seco ! Su fotu ! ào seco !

Tot d'on coup, vaitce le tigre que fâ rein qu'on chaut, te lâi arreve dessu et lâi fâ à l'orrière :

— Ti fou de tant bramâ. Vâi-to pas que su pas mè tigre que tè fâ on lion. Su Tonkin.

MARC A LOUIS.

NOS VIEILLES CHANSONS

Le bon vieux temps helvétique.

Allegretto

J. OLIVIER.

1. Au - tre - fois on ai - mait en Suis-se
2. Quand on ai - mait, sans phrase au - cu - ne
3. Fal - lait - il chan - ter u - ne ron - de ?
4. Oui, c'est fl - ni ! tout dé - gé - né - re,

A rire, à vi - vre bon - ne - ment; On n'allait
On le di - sait bien ten - dre - ment, On n'allait
Tous l'entonnaient fort bra - ve - ment, Et l'on di -
No - tre vîeux monde est tout gâ - té; Il en - tre

pas cher - cher ma - li - ce Dans cha - que pauvre é -
pas faire à la lu - ne Maint triste et mau - vais
sait : O bel - le blon - de, Pre - nez - moi donc pour
dans la nou - velle è - re Où l'on s'en - nui - en

vé - ne - ment. On é - tait gai, con - tent, trai - ta - ble,
com - pli - ment. On au - rait su fort mal dé - cri - re
votre a - mant. Et ver - du - ron et ver - du - ret - te,
li - ber - té. Des qu'on fit des rois en fa - bri - que,

The musical score consists of two staves of music with corresponding lyrics in French. The first staff starts with a forte dynamic (f) and the second with a mezzo-forte dynamic (mf). The lyrics are in a mix of French and Swiss German. The score is in common time (2/4).

Feuilleton du CONTEUR VAUDOIS

Veillées de chasseurs

IV

Un canard épatant.

'Vous êtes-vous jamais amusé à jeter un morceau de sucre sur une fourmilière ? C'est un jeu qui est une bonne action, car les fourmis adorent les douceurs, et puis cette petite charité vous vaut un spectacle bien divertissant. A la chute du blanc aérolithe, une siévre inouïe s'empare de mesdames les fourmis, déjà si agitées à l'ordinaire. On les voit surgir toutes à la fois de leurs appartements, courir ça et là sur leur place publique, s'aborder les unes les autres pour se communiquer la nouvelle du rarissime phénomène, entourer le bloc sucré, le flairer, l'escalader, le lécher, en détacher des miettes, les emporter au fond de leur garde-manger, tandis que d'autres, demeurées sur le théâtre de l'événement, ont l'air d'échanger leurs impressions et de se demander si c'est du sucre de canne ou de betterave, et s'il provient de chez Compondu ou de chez Grandjean.'

Une effervescence semblable se manifesta chez les nemrods de la Diana lausannoise, quand ils apprirent que deux des leurs, Floridor et le Scaphandrier des Marais, rapportaient d'Arnex des canards tels qu'on n'en avait encore jamais vus, des canards gros comme de fortes oies, et d'un plumage à dérouter tous les zoologistes. Le Scaphandrier en avait un, et Floridor deux. A quelle espèce appartenait ce palmipède étrange ? Labrador ? Eider ? produit des deux ? Les naturalistes étaient perplexes. A grand renfort de besicles, les savants profes-